Frequently Asked Questions by Immigrants

How can I get information in my language?
You can call 311, the service center that connects all New Yorkers to information about City agencies and services. Operators are able to respond to questions in 170 languages at any time of the day. You can get the information you need by calling 311 and asking for help in the language of your choice.

How can I find out about English as a Second Language (ESL) programs?
Call 311 or visit www.nyc.gov/dycd. New York City funds ESL programs through agencies like the Department of Youth and Community Development (DYCD).

I think an immigration consultant overcharged me. What can I do?
Call 311 to file a complaint. You do not have to give your name. In New York City, there is a law to protect immigrants from fraud. Under this law, businesses that offer immigration services must follow certain rules. To learn more, call 311 and ask for the *Immigrant Service Provider Law Guide*, or visit the New York City Department of Consumer Affairs (DCA) at www.nyc.gov/consumers.

How do I apply for a "green card?"
To apply for a lawful permanent residence (a green card), you must file papers with the U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS). Call 311 to find a community-based organization that can help you.

You can learn about immigration procedures at the Web sites of the U.S. Department of State (www.travel.state.gov) and the USCIS (www.uscis.gov).

The USCIS also offers information about the annual diversity immigrant visa lottery.

Please note that in the United States, the federal government handles immigration law and procedures. City and state agencies do not review, accept, deny or give out visas.

Where can I enroll in citizenship/civics preparation classes?
Call 311 to find a class near you. Through the New York City Department of Youth and Community Development (DYCD), many community-based organizations receive funding to offer classes that prepare immigrants to pass the U.S. citizenship exam and become active citizens.

I lost my citizenship papers. What can I do?
To replace your papers, you need to contact the U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS). Its Web site has information on which papers to file and where to file them. If you were naturalized before 1991, and had a court ceremony, the National Archives and Research Administration (NARA) office in the area in which you naturalized can provide you with proof of U.S. citizenship. For more information, see the NARA Web site at www.nara.gov.

If you received your U.S. passport within the past five years, the U.S. Department of State should be able to replace it. You can get more information by visiting the department's Web site at www.travel.state.gov. You can also call 311 to find a community-based organization that can help you request your papers.

I applied for a green card three years ago and have yet to hear back. Can you help me?
In some cases, the Mayor's Office of Immigrant Affairs (MOIA) may be able to make an inquiry about a delayed application. Please provide detailed information about

your application by emailing our office through www.nyc.gov/immigrants or by calling 311.

How can I bring my family member from my homeland?
To petition a family member, you must file papers with the U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS). Call 311 to find a community-based organization that can help you.

You can learn about immigration procedures at the Web sites of the U.S. Department of State (www.travel.state.gov) and USCIS (www.uscis.gov). The USCIS also offers information about the annual diversity immigrant visa lottery.

Please note that in the United States, the federal government handles immigration law and procedures. City and state agencies do not review, accept, deny or give out visas.

I am a student writing a research paper about immigrants. What information is available about immigrants in NYC?
The Mayor's Office of Immigrant Affairs offers information about immigrant issues on its Web site, www.nyc.gov/immigrants. *The Newest New Yorkers*, a report by the Department of City Planning, provides data on the immigrant population here. A summary of this report can be found at www.nyc.gov/planning. Public libraries are also a great resource.

Preguntas Frecuentes de los Inmigrantes

¿Cómo puedo obtener información en mi idioma?
Usted puede llamar al 311, centro de atención al público que conecta a todos los neoyorquinos con información sobre agencias de gobierno y servicios ofrecidos en la Ciudad. Durante el día, los operadores están capacitados para responder a sus preguntas en 170 idiomas. Usted puede obtener la información que necesita llamando al 311 y solicitar ayuda en el idioma de su preferencia.

¿Cómo puedo encontrar programas de Inglés como Segundo Idioma (ESL por sus siglas en inglés)?
Llame al 311 o visite el sitio electrónico www.nyc.gov/dycd. La Ciudad de Nueva York destina recursos para programas de ESL a través de agencias de gobierno, tales como el Departamento de Juventud y Desarrollo Comunitario (DYCD por sus siglas en inglés).

Un consultor en materia de inmigración me cobró de más por sus servicios ofrecidos. ¿Qué puedo hacer?
Llame al 311 para presentar una queja. Usted no tiene que dar a conocer su nombre. En la Ciudad de Nueva York existe una ley que protege del fraude a los inmigrantes. Con base en esta ley, los negocios que ofrecen servicios de inmigración deben cumplir con ciertas reglas. Para obtener mayor información al respecto, llame al 311 y pregunte por la *Guía Legal sobre Proveedor de Servicios al Inmigrante* o visite el sitio electrónico del Departamento de Asuntos del Consumidor de la Ciudad de Nueva York (DCA por sus siglas en inglés), www.nyc.gov/consumers.

¿Cómo puedo solicitar una tarjeta verde?
Para solicitar la residencia legal permanente (tarjeta verde) usted deberá llenar la respectiva documentación con la Oficina de Ciudadanía y Servicios de Inmigración

de los Estados Unidos (USCIS por sus siglas en inglés). Llame al 311 para encontrar organizaciones comunitarias que puedan auxiliarle.

Usted puede aprender más sobre los procedimientos de inmigración en los sitios electrónicos del Departamento de Estado de los Estados Unidos (www.travel.state.gov) y de la USCIS (www.uscis.gov). La USCIS también ofrece información acerca de la lotería anual de visas de diversidad para inmigrantes.

Es importante mencionar que en los Estados Unidos, el gobierno federal es quien administra las leyes y procedimientos en materia de inmigración. Las agencias de gobiernos estatales y municipales no revisan, aprueban, niegan o expiden visas.

¿Dónde puedo inscribirme a cursos de preparación para el examen de ciudadanía/civismo?
Llame al 311 para encontrar el curso más cercano a su localidad. A través del Departamento de Juventud y Desarrollo Comunitario (DYCD por sus siglas en inglés), un gran número de organizaciones comunitarias reciben fondos para la impartición de cursos que preparen a los inmigrantes para el examen de Ciudadanía estadounidense, convirtiéndolos así en ciudadanos activos.

Perdí mis documentos de ciudadanía. ¿Qué puedo hacer?
Para reemplazar su documentación, usted necesita contactar a la Oficina de Ciudadanía y Servicios de Inmigración (USCIS por sus siglas en inglés). En su sitio electrónico encontrará información acerca de las formas que tiene que llenar y la dirección a donde debe enviarlas. Si usted se naturalizó antes de 1991 y asistió a la ceremonia de la corte, la oficina de Archivos Nacionales e Investigación de Administración (NARA por sus siglas en inglés) de la zona donde usted se naturalizó le puede proveer pruebas de su ciudadanía estadounidense. Para

mayor información visite el sitio electrónico de NARA, www.nara.gov.

Si usted recibió su pasaporte estadounidense dentro de los últimos cinco años, el Departamento de Estado puede ser capaz de reemplazarlo. Usted puede obtener mayor información visitando el sitio electrónico de este Departamento, www.travel.state.gov. Usted también puede llamar al 311 para localizar a una organización comunitaria que pueda asistirlo en la solicitud de su documentación.

Solicité una tarjeta verde hace tres años y no he obtenido respuesta. ¿Pueden ayudarme?
En algunos casos, la Oficina del Alcalde para Asuntos del Inmigrante (MOIA) puede hacer una petición acerca de una solicitud retrasada. Favor de proveer información más detallada a nuestra oficina acerca de su solicitud ya sea vía electrónico a www.nyc.gov/immigrants o llamando al 311.

¿Cómo puedo traer a un miembro de familia de mi país de origen?
Para solicitar a un miembro de familia, usted deberá llenar la documentación de la Oficina de Ciudadanía y Servicios de Inmigración de los Estados Unidos (USCIS por sus siglas en inglés). Llame al 311 para localizar a una organización comunitaria que pueda auxiliarle.

Usted puede obtener mayor información acerca de los procedimientos de inmigración en los sitios electrónicos del Departamento de Estado de los Estados Unidos (www.travel.state.gov) y de la Oficina de Ciudadanía y Servicios de Inmigración de los Estados Unidos (www.uscis.gov). La USCIS también ofrece información acerca de la lotería anual de visas de diversidad para inmigrantes.

Es importante mencionar que en los Estados Unidos, el gobierno federal es quien administra las leyes y

procedimientos en materia de inmigración. Las agencias de gobiernos estatales y municipales no revisan, aprueban, niegan o expiden visas.

Soy estudiante y estoy escribiendo un ensayo de investigación sobre inmigrantes. ¿Qué información está disponible acerca de los inmigrantes en NYC?
La Oficina de Asuntos Inmigratorios del Alcalde ofrece información sobre diferentes asuntos vinculados a la inmigración en su sitio electrónico, www.nyc.gov/immigrants. *The Newest New Yorkers,* reporte publicado por el Departamento de Planificación de la Ciudad, proporciona estadísticas sobre la población inmigrante en esta entidad. Un resumen de este reporte puede encontrarse en www.nyc.gov/planning. Las bibliotecas públicas también son una fuente de información de gran utilidad.

新移民經常提出的問題及其解答

我如何使用我的母語獲得資訊?
您可以致電紐約市政府的311電話。311電話服務中心向所有的紐約居民提供關於全市各個部門及其服務的資訊。接線員可在一天中的任何時間使用170種語言對您提出的問題進行解答。您只要撥打311，要求我們使用您選擇的語言提供幫助，您就可以得到您所需要的資訊。

我如何才能瞭解關於英語作爲第二語言的培訓項目的情況？
您可致電311或查看網頁 www.nyc.gov/dycd。紐約市通過一些政府機構，例如青年和社區發展局，提供英語作爲第二語言的培訓項目。

我認爲一名移民顧問向我超收了服務費，我該怎麼辦?

您可致電311提出投訴。您在投訴時，不必說出自己的姓名。紐約市有一項保護移民免受欺詐的法律。法律規定，移民服務業者必須遵守某些規定。如果您想瞭解更多情況，可致電311，索要一份移民服務提供者法規指南，或查看紐約市消費者事務局的網頁 www.nyc.gov/consumers。

我如何申請綠卡？

答: 申請永久居民身份（又稱綠卡），需要向美國公民與移民服務局提交申請文件。您可致電311要求我們幫您找到能夠爲您提供幫助的社區組織。

您可以查看國務院的網頁 www.travel.state.gov 或美國公民與移民服務局的網頁 www.uscis.gov 瞭解關於移民申請程序的資訊。美國公民與移民服務局還提供關於年度綠卡抽獎的資訊。

請注意，在美國，與移民法和移民程序有關的事務是由聯邦機構負責的。本市和紐約州的機構都無權進行簽証申請的審理，接受，拒絕或發放等事宜。

我可以到哪裡參加入籍班？

您可致電311查詢您的住地附近哪裡有入籍培訓班。許多社區組織獲得紐約市青年與社區發展局的撥款，開辦培訓班，幫助人們準備入籍考試並成爲公民。請致電311或致電青年與社區發展局，電話是 (800) 566-7636，瞭解哪裡開辦培訓班。

如果我的公民文件丟失，應該怎麼辦？
您需要與美國公民與移民服務局聯係補發，其網頁上有關於需要提交哪些文件，以及向哪裡提交文件的資訊。如果您在1991年以前就入了籍，並參加了法庭舉辦的儀式，全國擋案和研究管理局(National Archives and Research Administration, NARA)設在您的入籍地的辦公室可以爲您提供您是美國公民的証據。欲瞭解更多情況，請查看全國擋案和研究管理局的網頁www.nara.gov。如果您取得美國護照的時間距今不超過5年，美國國務院應該可以爲您補發護照。您可以通過訪問國務院的網站www.travel.state.gov瞭解更多情況。您還可致電311要求我們介紹一家能夠幫助您索要相關文件的社區服務組織。

我3年前申請了綠卡，但到現在還沒有接到任何消息，你們可以幫助我嗎？
在有些情況下，市長移民服務辦公室可以幫助您詢問長時間未得到審理的綠卡申請的進展情況。請通過 www.nyc.gov/immigrants 的電子郵件向我們提供關於您的申請的詳細資料或致電311提出要求。

我可以怎樣把仍在原居國的家屬帶到美國？
您必須向美國公民與移民服務局提交家屬移民申請文件。您可致電311要求我們幫您介紹一家能夠爲您提供幫助的社區組織。

您可以查看國務院的網頁 www.travel.state.gov 或美國公民與移民服務局的網頁 www.uscis.gov 瞭解關於移民程序的資訊。美國公民與移民服務局還提供關於年度綠卡大抽獎的資訊。

請注意，在美國，與移民法和移民程序有關的事務是由聯邦機構負責的。本市和紐約州的機構都無權進行簽証申請的審理，接受，拒絕或發放等事宜。

我是一名學生，打算撰寫一篇關於移民的研究論文。關於紐約市的移民的情況，有哪些資料可以利用？

市長移民服務辦公室的網頁www.nyc.gov/immigrants提供關於移民問題的資訊。紐約市城市計劃局的一份名爲*"最新紐約人"*的報告，提供了紐約市移民人口的資料。你可在網頁www.nyc.gov/planning上找到這份報告的摘要。在公共圖書館也能找到很多有用的資源。

Наиболее часто задаваемые иммигрантами вопросы

Russian

Как можно получить информацию на моем языке?
Вы можете позвонить по телефону 311 в центр, который предоставляет всем жителям Нью-Йорка информацию о городских департаментах и об услугах, предлагаемых городом. Операторы располагают возможностью отвечать на воросы на 170 языках в любое время суток. Вы можете получить необходимую Вам информацию позвонив по телефону 311 и попросив о помощи на любом выбранном Вами языке.

Как можно получить информацию о программах изучения английского языка (ESL)?
Позвоните по телефону 311 или посетите Интернет-страничку по адресу www.nyc.gov/dycd. Город Нью-Йорк выделяет средства на программы изучения

английского языка (ESL) через такие агентства, как Департамент по развитию молодежи и общин (DYCD).

Мне кажется, что консультант по воросам иммиграции, к которому я обратился, взял с меня слишком дорого за свои услуги. Что я могу сделать по этому поводу?
Позвоните по телефону 311 и подайте жалобу. Для этого Вам не обязательно сообщать свое имя. В городе Нью-Йорке действует закон, оберегающий иммигрантов от мошенничества. По этому закону, коммерческие структуры, предлагающие иммиграционные услуги, должны придерживаться определенных правил. Вы сможете узнать об этом больше, позвонив по телефону 311 и попросив экземпляр «Руководства по закону о лицах и организациях, предоставляющих иммиграционные услуги» или посетив Интернет-страничку Департамента по делам потребителей (DCA) по адресу www.nyc.gov/consumers.

Как я могу получить вид на жительство в США?
Заявление для получения вида на жительство (гринкарты) следует подавать в Службу по вопросам гражданства и иммиграции США (USCIS). Чтобы найти общественную организацию, которая Вам поможет это сделать, позвоните по телефону 311.

О порядке и процедурах подачи иммиграционных заявлений Вы можете узнать на Интернет-страничках Государственного департамента США (www.travel.state.gov) и Службы по вопросам гражданства и иммиграции (www.uscis.gov). Служба по вопросам гражданства и иммиграции США (USCIS) предоставляет также информацию об ежегодной Лотерее гринкарт.

Следует заметить, что в Соединенных Штатах вопросами осуществления иммиграционного

законодательства и выполнения иммиграционных процедур занимается федеральное правительство. Городские и штатные агентства не принимают и не рассматривают заявлений, они также не принимают решений об отказе или выдаче иммиграционных виз.

Где я могу записаться на курсы подготовки к экзамену на гражданство?
Чтобы найти такие курсы, позвоните по телефону 311. Многие общественные организации получают средства от Департамента по развитию молодежи и общин города Нью-Йорка (DYCD), которые предназначены для предоставления курсов, готовящих иммигрантов сдать экзамен на гражданство и стать активными гражданами США.

Я потерял свои документы о гражданстве. Что мне делать?
Чтобы восстановить свои документы, Вам необходимо связаться со Службой по вопросам гражданства и иммиграции США (USCIS). На их Интернет-страничке имеется информация о том, какие документы и куда Вам нужно подать. Если Вы стали натурализованным гражданином до 1991 года и участвовали в церемонии принятия присяги в суде, то Вы сможете получить доказательство имеющегося у Вас американского гражданства в местном отделении Управления национальными архивами (NARA). Более подробную информацию можно получить, посетив их Интернет-страничку по адресу www.nara.gov .

Если Вы получили свой американский паспорт в течение последних пяти лет, то Государственный департамент США сможет его восстановить. Более подробную информацию можно получить, посетив Интернет-страничку департамента по адресу www.travel.state.gov. Вы также можете позвонить по телефону 311, чтобы найти общественную организацию, которая поможет Вам составить заявление на восстановление документов.

Я подал заявление на гринкарту три года назад, но с тех пор никакой информации не получал. Можете ли Вы мне помочь?
В некоторых случаях Офис мэра по делам иммигрантов (MOIA) может посылать запросы о статусе заявления, рассмотрение которого задерживается. Предоставьте, пожалуйста, подробную информацию о своем заявлении, послав ее в наш офис по электронной почте через www.nyc.gov/immigrants или позвонив по телефону 311.

Как я могу вызвать к себе родственников с целью восстановления семьи?
Чтобы подать петицию на воссоединение с членом Вашей семьи, Вы должны подать документы в Службу по вопросам гражданства и иммиграции США (USCIS). Позвоните по телефону 311, чтобы найти общественную организацию, которая Вам поможет это сделать.

О порядке и процедурах подачи иммиграционных заявлений Вы можете узнать на Интернет-страничках Государственного департамента США (www.travel.state.gov) и Службы по вопросам гражданства и иммиграции (www.uscis.gov). Служба по вопросам гражданства и иммиграции США (USCIS) предоставляет также информацию об ежегодной Лотерее гринкарт.

Следует заметить, что в Соединенных Штатах вопросами осуществления иммиграционного законодательства и выполнения иммиграционных процедур занимается федеральное правительство. Городские и штатные агентства не принимают и не рассматривают заявлений, они также не принимают решений об отказе или выдаче иммиграционных виз.

Я – студент и пишу реферат об иммигрантах. Как можно получить информацию об иммигрантах в городе Нью-Йорке?

Офис мэра по делам иммигрантов предлагает информацию по связанным с иммигрантами темам на своей Интрернет-страничке по адресу: www.nyc.gov/immigrants. В изданном Департаментом городского планирования докладе «Новейшие жители г.Нью-Йорка» приводятся данные о проживающем здесь населении иммигрантов. Резюме этого доклада можно найти на Интернет-страничке по следующему адресу: www.nyc.gov/7planning.

Публичные библиотеки также являются хорошим источником информации.

Public Benefits

Anyone, regardless of immigration status, is eligible for the following benefits and services. Call 311 for details.

Todo individuo es elegible a los siguientes beneficios y servicios independientemente de su estatus legal. Llame al 311 para mayor información.

任何人,不管其移民身份是什麼，都有資格享用下列福利和服務。請致電311詢問詳情。

Любой человек, независимо от иммиграционного статуса, имеет право на получение следующих услуг. Для получения подробной информации позвоните по телефону 311

English	Spanish	Chinese	Russian
Consumer Fraud Protection of the Department of Consumer Affairs	Protección contra el fraude al consumidor suministrado por el Departamento de Asuntos del Consumidor	消費者事務局保護消費者免受欺詐的計劃	Защита от обмана, предоставляе-мая Департаментом прав потребителей
Discrimination Protection of the Commission on Human Rights against discrimination	Protección de la Comisión sobre los Derechos Humanos contra el discrimen	人權委員會保護市民免受歧視計劃	Защита от дискриминаци, предоставляе-мая Комиссией по правам человека
Domestic violence Counseling	Consejería sobre violencia doméstica	針對家庭暴力事件的輔導	Психологи-ческая консультация в связи с жестокостью в семье
Education Public school	Educación en las escuelas públicas	公立學校教育	Образование в общественных школах

English	Spanish	Chinese	Russian
Emergency Shelter	Refugio de emergencia	緊急收容所	Предоставле-ние убежища в экстренных ситуациях
Fire protection	Protección de los bomberos	防火保護	Пожарная охрана
Food pantry services	Servicios de despensa alimentaria	食物儲存服務	Услуги бесплатной кухни
Health Certain services provided by the Department of Health and Mental Hygiene	Algunos servicios específicos suministrados por el Departamento de Salud e Higiene Mental	由紐約市健康與心理衛生局提供的某些服務	Некоторые услуги, предоставляе-мые Департаментом здравоохране-ния и душевного здоровья
Health Insurance: Children under 19 are eligible for Health insurance under the State Children's Health Insurance Program (SCHIP)	Los niños menores de 19 años tienen derecho a seguro médico bajo el Programa del Estado de Seguro Médico para Niños (SCHIP por sus siglas en inglés)	依據州政府兒童健康保險計劃(SCHIP),凡未滿19歲的兒童都有資格申請州內兒童健康保險	Дети до 19 лет имеют право на медицинскую страховку в соответствии с Программой штата по медицинскому страхованию детей (SCHIP)
HIV/ AIDS Testing and counseling	Pruebas de VIH y consejería	愛滋病檢查及輔導	Анализы и консультации в связи с ВИЧ
Immunizations	Inmunizaciones (vacunas)	防疫注射	Прививки
Medical Care: Emergency medical care, including ambulance service	Atención médica de urgencia, incluyendo servicios de ambulancia	所有十八歲以上的市民都有資格申請緊急醫療服務,包括救護車服務	Медицинское обслуживание в экстренных случаях, включая скорую медицинскую помощь

English	Spanish	Chinese	Russian
Parks Services and facilities of the Department of Parks and Recreation	Servicios e instalaciones del Departamento de Parques y Recreación	公園管理局的服務及設施	Услуги и объекты Департамента парков и отдыха
Poison control Hotline	Línea directa para el control de envenenamiento (poison control)	控制防止中毒熱線	Горячая линия по контролю отравляющих веществ
Police protection	Protección de la policía	警察提供的保護服務	Защита со стороны полиции
Prenatal Care Prenatal Care Assistance Program (PCAP)	Atención prenatal para mujeres encinta bajo el Programa de Asistencia Prenatal (PCAP por sus siglas en inglés)	婦女產前保健輔助計劃(PCAP) 爲孕婦提供產前保健服務	Предродовой уход для беременных женщин в рамках Программы помощи по предродовому уходу (PCAP)
Public library services and special events	Servicios de bibliotecas públicas y programas especiales	公共圖書館的服務及特殊活動	Услуги и специальные мероприятия в публичных библиотеках
Public transportation	Transporte público	公共交通服務	Проезд в общественном транспорте
School meals Breakfast and lunch programs	Programas escolares de desayuno y almuerzo	公立學校早餐和午餐計劃	Программы школьных завтраков и обедов
Senior services Senior center programs of the Department for the Aging	Servicios y programas para las personas de la tercera edad, por el Departamento para las Personas Mayores	市老人局的老人服務及老人中心計劃	Услуги для пожилых людей и программы центров Департамента для пожилых

Resources in NYC

Learn more about these and other resources at www.nyc.gov, the official New York City Web site, or by calling 311.

Affordable Housing Resource Center
This center offers information on all aspects of City housing, including renting or buying.

Department of Consumer Affairs (DCA)
The DCA enforces guidelines for Immigration Service Providers and responds to complaints about immigration fraud.

Department of Education (DOE)
The DOE implements initiatives to ensure that all children receive a quality education. The DOE works to meet the needs of English Language Learners (ELL).

Department of Small Business Services (SBS)
SBS provides an array of services to help local businesses succeed.

Department of Youth and Community Development (DYCD)
DYCD funds non-profit organizations throughout the City that offer classes for learning English, preparing for citizenship and boosting job skills.

New York Immigration Hotline
New Yorkers can call this telephone service for general questions about immigration and naturalization benefits, requirements and procedures.

New York City Commission on Human Rights (NYCCHR)
This Commission works to protect the rights of all New Yorkers and investigates complaints of discrimination.

Public Libraries
Branches of the New York City public library systems are found throughout the boroughs, and typically offer free access to the Internet.

Recursos en NYC

Para aprender más acerca de esta información y otros recursos visite www.nyc.gov, sitio oficial de la Ciudad de Nueva York o llame al 311.

Centro de Recursos para Vivienda Accesible
Este sitio ofrece información referente a vivienda en la Ciudad, incluyendo renta y compra.

Departamento de Asuntos del Consumidor (DCA)
El DCA establece lineamientos para los proveedores de servicios de inmigración y responde a las quejas de fraude en esta materia.

Departamento de Educación (DOE)
El DOE implementa iniciativas para asegurar que todos los niños reciban educación de calidad. El DOE trabaja para responder a las necesidades de Principiantes en el Idioma Inglés (ELL).

Departamento de Servicios de Pequeños Negocios (SBS)
SBS provee una gama de servicios para ayudar a los negocios locales a tener éxito.

Departamento de Juventud y Desarrollo Comunitario (DYCD)
DYCD provee fondos a organizaciones sin fines de lucro que ofrecen clases de inglés, de preparación para el examen de ciudadanía y para mejorar las habilidades laborales.

Servicio Telefónico de Inmigración de Nueva York
Los neoyorquinos pueden llamar a este servicio telefónico para obtener respuestas generales acerca de inmigración y

naturalización así como requisitos y procedimientos en esta materia.

Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de Nueva York (NYCCHR)
La Comisión trabaja para proteger los derechos de todos los neoyorquinos e investiga quejas de discriminación.

Bibliotecas Públicas
Las distintas sucursales del sistema de bibliotecas públicas de la Ciudad de Nueva York se encuentran alrededor de los condados y generalmente ofrecen servicio gratuito de internet.

紐約市的資源

想瞭解關於上述服務以及其它資源的更多情況，
請查看紐約市政府的官方網站www.nyc.gov
http://www.nyc.gov, 或致電311。

可負擔性住房資源中心（Affordable Housing Resource Center）
這個部門提供關於本市住房的各方面的資訊，包括租房和買房。

消費者事務局 （Department of Consumer Affairs-DCA)
消費者事務局負責監督本市為移民服務提供者制訂的指南的執行，並受理有關移民詐欺事件的投訴。

教育局（Department of Education, DOE)
教育局執行各種計劃和方案，確保所有的兒童都受到良好的教育。教育局的工作還包括滿足英語學習者的需要。

小商業服務局（Department of Small Business Services，SBS)
小商業服務局提供一系列服務，幫助本市的商業企業取得成功。

青年和社區發展局 （Department of Youth and Community Development-DYCD)
青年和社區發展局資助全市範圍內的非贏利機構開辦英語班，入籍訓練班和旨在提高學員工作技能的培訓班。

紐約移民熱線 （New York Immigration Hotline）
紐約市民可以打這個移民熱線，詢問有關移民和入籍福利，要求和程序方面的一般性問題。

紐約市人權委員會（New York City Commission on Human Rights-NYCCHR)
該委員會的工作職責是保護所有的紐約市民的權利，並對歧視案件進行調查。

公共圖書館 （Public Libraries）
紐約市公共圖書館系統有遍布於各個區的分館，通常都提供免費上網服務。

Ресурсы города Нью-Йорка

Вы можете узнать больше об этих и других ресурсах, посетив официальную Интернет-страничку города Нью-Йорка www.nyc.gov, или позвонив по телефону 311.

Центр ресурсов доступной жилплощади
Здесь можно получить информацию по всем аспектам городской жилплощади, включая аренду и приобретение.

Департамент по делам потребителей (DCA)
DCA следит за выполнением правил, установленных для организаций, предоставляющих иммиграционные услуги, а также отвечает на жалобы, связанные с мошенничеством в иммиграционной сфере.

Департамент образования (DOE)
DOE осуществляет инициативы, призванные обеспечить получение качественного образования всеми детьми. DOE стремится удовлетворить нужды тех, кто учит английский язык.

Департамент услуг для малого бизнеса (SBS)
SBS предоставляет целый спектр услуг, чтобы помочь преуспеванию местных бизнесов.

Департамент по развитию молодежи и общин (DYCD)
DYCD выделяет фонды для расположенных по всему городу общественных организаций, предлагающих курсы изучения английского языка, подготовки к сдаче экзамена на гражданство и профессиональные курсы.

Горячая иммиграционная линия Нью-Йорка
Жители Нью-Йорка могут позвонить в эту телефонную службу, чтобы получить ответы на свои вопросы об иммиграции и натурализации, а также о связанных с ними требованиях и процедурах оформления.

Комиссия города Нью-Йорка по правам человека (NYCCHR)
Эта комиссия призвана защищать права всех жителей Нью-Йорка. Она также занимается расследованием жалоб о дискриминации.

Публичные библиотеки
Отделения системы публичных библиотек города Нью-Йорка можно найти во всех его уголках, и везде в них, обычно, предлагается бесплатный доступ в Интернет.

Index of Organizations by Alphabetical Order

92nd Street YM/YWHA p. 108
Acción Latina p. 220
Advocates for Children p. 109
African Services Committee, Inc p. 110
Agudath Israel of America p. 111
AIDS Treatment Data Network p. 112
Alianza Dominicana p. 113
American Civil Liberties Union-Immigrants' Rights p. 114
American Committee on Italian Migration p. 115
American Immigrants p. 222
American Italian Coalition of Organizations p. 61
Arab American Anti - Discrimination Committee p. 116
Arab American Association of New York p. 62
Arab American Family Support Center p. 63
Asian American Federation of New York p. 118
Asian American Legal Defense and Education Fund p. 119
Asian Americans for Equality p. 120
Asian and Pacific Islander Coalition on HIV/AIDS p. 117
Asociación Tepeyac de NY p. 124
Aspira of NY p. 122
Association of the Bar of NYC - City Bar Justice p. 123
Astor Child Guidance Center p. 32
Bedford Haitian Community Center p. 64
Caribbean Women's Health Association p. 73
Bellevue/New York University -
Program for Survivors of Torture p. 125
Bnai Zion p. 126
Boro Park YM-YWHA p. 66
Brighton Neighborhood Association p. 67
Bronx Educational Services p. 33
Bronx Lebanon Psychiatric Center p. 34
Brooklyn Center for Families in Crisis p. 68
Brooklyn Chinese-American Association p. 69
Brooklyn Housing & Family Services p. 70
Brooklyn Legal Services Corporation p. 71
Caribbean American Center of New York p. 72
Caribbean Women's Health Association p. 73
Casa México p. 127
Casa Puebla p. 128
Casita María p. 35
Catholic Big Sisters p. 129
Catholic Charities Office for Immigrant Services p. 130
Catholic Community Center of Northern Queens p. 224
Catholic Deaf Center - St. Elizabeth's Church p. 131
Catholic Migration Office p. 74

Center for Family Life in Sunset Park p. 75
Central American Legal Assistance p. 76
Centro Comunitario y de Asesoría Legal p. 225
Centro de Educación de Trabajadores p. 132
Children's Defense Fund - New York p. 133
Chinatown Manpower Project p. 134
Chinatown YMCA p. 135
Chinese Immigrants Services p. 226
Chinese Methodist Center Corp p. 137
Chinese Progressive Association p. 138
Chinese Staff and Workers Association p. 139
Chinese-American Planning Council p. 136
Chung-Pak/Chrystie Day Care Center p. 140
Coalition for Asian American Children and Families p. 142
Church Alive Development Corporation p. 36
Church Ave. Merchants Block Association p. 77
Citizens Advice Bureau p. 37
Coalition for Hispanic Family Services p. 78
Colombian Civic Center p. 229
Comité Nuestra Señora de Loreto -
Sobre Asuntos de Inmigración p. 79
Committee Against Anti-Asian Violence p. 143
Committee for Hispanic Children and Family p. 144
Community Association of Progressive Dominicans p. 145
Community Counseling and Mediation p. 80
Community Opportunity and Development Agency p. 81
Concerned Citizens of Queens p. 230
Corona-Elmhurst Guidance Center p. 231
Council of Belmont Organizations p. 39
Council of Jewish Organizations of Flatbush p. 82
Council of Jewish Organizations of Staten Island p. 280
Crown Heights Jewish Community Council p. 83
CUNY Immigration Center at City College p. 141
CUNY Immigration Center at Flushing p. 227
CUNY Immigration Center at Hostos -
Community College p. 38
CUNY Law School - Main St. Legal Services p. 228
Dennelisse Corp. p. 146
Desis Rising Up and Moving p. 232
Diaspora Community Services p. 84
Federation Employment Guidance Services p. 153
Diocese of the Armenian Church p. 147
Dominican Women's Development Center p. 148
Dominico-American Society of Queens p. 233
East Harlem Building for the Community p. 149
East Side House p. 40
Edenwald Neighborhood Center p. 41
Educational Center for Russian Jewry p. 234
Emerald Isle Immigration Center p. 235

English Speaking Union of the United States p. 150
Esperanza Center
(School for Developmentally Disabled Adults) p. 151
Esperanza del Barrio p. 152
Esther Grunblatt Russian Service Center p. 236
Federation Employment Guidance Services p. 153
Federation Employment/Guidance -
Queens Mental Health Center p. 237
Federation of Italian American Organizations of Queens p. 239
Federation of Turkish American Associations p. 154
Flatbush Haitian Center p. 85
Food Change p. 155
Fordham Tremont Community Mental Health Center p. 43
Forest Hills Community House p. 240
French Evangelical Church p. 156
Gay Men's Health Crisis p. 157
German Society of the City of New York p. 159
Good Shepherd Services p. 160
Grand Street Settlement p. 158
Greater Chinatown Community Association p. 161
Grosvenor Neighborhood House p. 162
Haitian Centers Council p. 86
Hamilton - Madison House p. 163
Hamilton - Madison House–Korean Clinic p. 242
Hellenic American Neighborhood Action Committee p. 243
Heart Share Human Services p. 87
Hebrew Educational Society p. 88
Hebrew Immigrant Aid Society p. 164
Henry St. Settlement House p. 165
Highbridge Community Life Center p. 46
Hispanic AIDS Forum p. 166
Hispanic Federation p. 167
HIV Law Project p. 168
Immigration Advocacy Services p. 244
Immigration Center at Center for Law and Social Justice p. 89
New York City Refugee Employment Project p. 194
Institute for the Puerto Rican/Hispanic Elderly p. 171
International Center in New York p. 172
International Immigrants Foundation p. 173
Iris House Center for Women with HIV/AIDS p. 174
Jackson Heights Community Office – Safe Horizon p. 245
Jackson Heights Merchants Association p. 247
Jackson Heights - Elmhurst Kehillah p. 246
Japanese American Social Services p. 175
Jewish Board of Family and Children's Services p. 176
Jewish Community Center of Staten Island p. 281
Jewish Community Council of Canarsie p. 91
Jewish Community Council of Greater Coney Island p. 92
Jewish Community Council of Pelham Parkway p. 47

Jewish Community Council of the Rockaway Peninsula p. 248
Jewish Community House of Bensonhurst p. 93
Jewish Guild for the Blind p. 177
Jewish Services Coalition p. 249
Kings Bay YM - YWHA p. 94
Korean American Association of Greater New York p. 178
Korean American Association for Rehabilitation -
of Disabled p. 250
Korean American Empowerment Council p. 251
Korean American League for Civic Action p. 179
Korean Community Services of Metropolitan New York p. 252
Korean Youth Center of New York p. 253
Kurdish Heritage Foundation of America p. 95
La Asociación Benéfica Cultural Father Billini p. 254
Latin American Integration Center p. 255
Latin American Workers' Project p. 96
Latin Women in Action/Mujeres Latinas en Acción p. 256
League for the Hard of Hearing p. 180
Legal Aid Society Immigrant Unit p. 181
Legal Momentum p. 182
Lexington Center for Mental Health Services p. 257
Literacy Assistance Center p. 183
Loisaida p. 184
Lutheran Family and Community Services p. 185
M.E.N.T.O.R.S p. 189
Mental Health Providers of Western Queens p. 259
Metropolitan Center for Mental Health p. 186
Metropolitan Council on Jewish Poverty p. 187
Mexicanos Unidos p. 188
Mixteca Organization p. 97
Morris Heights Health Center p. 48
Mosholu-Montefiore Community Center p. 49
Nah We Gone p. 190
National Association of Latino Elected Officials p. 191
National Coalition for Haitian Rights p. 192
Nav Nirmaan Foundation p. 260
New York Asian Women's Center p. 193
New York City Refugee Employment Project p. 194
New York Immigration Coalition p. 195
New York Immigration Hotline p. 196
New York Legal Assistance Group p. 197
New York State Federation of -
Hispanic Chambers of Commerce p. 198
New York Tibetan Alliance p. 199
New York Urban League p. 282
New York Work Alliance p. 200
Northern Manhattan Coalition for Immigrant Rights p. 201
Northern Queens Health Coalition p. 261
NYS Federation Hispanic Chambers of Commerce p. 198

Oasis Guidance Center p. 50
Outreach Project p. 98
Polish and Slavic Center p. 99
Polonians Organized to Minister to Our Community p. 262
Pragati p. 263
Project Hospitality p. 283
Project Reach Youth p. 100
Promesa p. 51
Queens Child Guidance Center-Asian Clinic p. 265
Queens Legal Services - Jamaica Office p. 266
Queens Public Library - New Americans Program p. 264
Queens South Family Center p. 267
Ridgewood Bushwick Senior Citizens -
Home Care Council p. 101
Riverdale Jewish Community Council p. 52
Riverdale Mental Health Center p. 53
Riverside Language Program p. 202
Rockaway Mental Health Services - Catholic Charities p. 268
Safe Horizon p. 203
Safe Space p. 204
Saint John's Bread and Life Program p. 102
Saint Vincent Catholic Medical Center p. 284
Sakhi For South Asian Women p. 205
Shorefront Jewish Community Council p. 103
Shorefront YM-YWHA of Brighton-Manhattan Beach p. 104
Sky Light Center p. 285
Sons of Norway, Nansen Lodge #410 p. 286
South Asian Marrow Association of Recruiters p. 269
South Asian Youth Action (SAYA!) p. 270
South Bronx Action Group p. 54
South Bronx Community Corporation p. 55
South Bronx Mental Health Council p. 56
St. Mark's Place Institute for Mental Health Services p. 206
Stanley M. Isaacs Neighborhood Center p. 207
Staten Island Mental Health Society p. 287
Steinway Child and Family Services p. 271
Sunnyside Community Services p. 272
Sunset Park Family Health Center Network p. 105
Swedish Home for the Aged p. 288
Swiss Benevolent Society of New York p. 208
Taiwan Center p. 273
The Door-A Center of Alternatives p. 209
Tolentine Zeiser-St. Rita's Center for -
Immigrants and Refugees p. 57
Turkish Link p. 210
UJA-Federation Resource Line p. 211
Ukrainian National Women's League of America p. 212
Union Settlement Adult Education Program p. 213
United Jewish Council of the East Side p. 214

United Puerto Rican Organization of Sunset Park p. 106
University Settlement p. 215
Vocational Instruction Project Community Services p. 58
Workers Awaaz p. 274
YM/YWHA of Washington Heights and Inwood p. 217
YMCA ELESAIR p. 218
YMCA Korean Program p. 276
Young Korean American Service and Education Center p. 275
YWCA Queens p. 277